

May 2007
Volume 122 Number 3

PMLA



Publication of the Modern Language Association of America

May 2007
Volume 122 Number 3

PMLA

Publications of the Modern Language Association of America

Published six times a year by the association

THE MODERN LANGUAGE
ASSOCIATION OF AMERICA

[Organized 1883, Incorporated 1900]

Officers for the Year 2007

President: MICHAEL HOLQUIST
Yale University

First Vice President: GERALD GRAFF
University of Illinois, Chicago

Second Vice President: CATHERINE PORTER
State University of New York College at Cortland

Executive Director: ROSEMARY G. FEAL

Executive Council

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2007

MARILYN GADDIS ROSE
*Binghamton University,
State University of New York*

JOHN GUILLORY
New York University

YOLANDA MARTÍNEZ-SAN MIGUEL
University of Pennsylvania

GUY STERN
Wayne State University

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2008

MARY N. LAYOUN
University of Wisconsin, Madison

HORTENSE J. SPILLERS
Vanderbilt University

PRISCILLA WALD
Duke University

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2009

CHARLES ALTIERI
University of California, Berkeley

DORIAN F. BELL
University of Pennsylvania

ANNE RUGGLES GERE
University of Michigan, Ann Arbor

PAULA RABINOWITZ
University of Minnesota, Twin Cities

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2010

CARLOS J. ALONSO
Columbia University

JANE HARPER
Tarrant County College, Northeast Campus, TX

FRANCIS ABIOLA IRELE
Harvard University

Trustees of Invested Funds

HERBERT LINDENBERGER
Stanford, California

MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee)
New York, New York

CATHARINE R. STIMPSON
New York, New York

PMLA (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual (calendar-year) dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (seven years maximum), \$20; new regular members (first year), \$35; regular members (income under \$15,000), \$25; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$40; regular members (income \$20,000–\$30,000), \$50; regular members (income \$30,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$80,000), \$105; regular members (income \$80,000–\$100,000), \$125; regular members (income \$100,000–\$120,000), \$145; regular members (income \$120,000–\$140,000), \$165; regular members (income over \$140,000), \$175; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to *PMLA* but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request and at the MLA Web site (<http://www.mla.org/>).

For libraries and other institutions, an electronic and print subscription for 2007 is \$180, and it includes the electronic and print editions of *Profession*, the MLA's annual journal of opinion about the modern language profession. An institutional subscription including a bound volume at the end of the year is \$350, domestic and foreign. Agents deduct four percent as their fee. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged. To order an institutional subscription, call or write the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5155; cgirone@mla.org).

Single copies of the January, March, May, and October issues can be purchased for \$12 each; the September (Directory) issue is \$50; the November (Program) issue is \$35. Issues for the current year are available from the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5161; bookorders@mla.org).

An online archive of *PMLA* issues from 1884 to 2001 is available through *JSTOR* (<http://www.jstor.org/>). Volumes up to 2000 can be obtained on microfilm from National Archive Publishing Company, 300 North Zeeb Road, PO Box 998, Ann Arbor, MI 48106-0998 (800 420-6272; <http://www.napubco.com/umi.html>).

The office of publication and editorial offices are located at 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5000; pmlasubmissions@mla.org).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5151; membership@mla.org). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2007 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660. POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789.

Contents

MAY 2007

- 629 A Statement of Editorial Policy
 630 Forthcoming in *PMLA*
 630 Features in *PMLA*
 633 Editor's Column: The End of Postcolonial Theory?
 A Roundtable with Sunil Agnani, Fernando Coronil, Gaurav Desai,
 Mamadou Diouf, Simon Gikandi, Susie Tharu, and Jennifer Wenzel



- 652 **Presidential Address 2006: It Must Change**
 MARJORIE PERLOFF



- 663 **Fantasies of the New Class: The New Criticism, Harvard
 Sociology, and the Idea of the University**
 STEPHEN SCHRYER

- 679 **Devouring Posterity: A Modest Proposal, Empire, and
 Ireland's "Debt of the Nation"**
 SEAN MOORE

- 696 **Godwin's Handshake**
 ANDREW FRANTA

- 711 **Modernist Ruskin, Victorian Baudelaire: Revisioning
 Nineteenth-Century Aesthetics**
 RACHEL TEUKOLSKY

- 728 **Identifying Emma Dunham Kelley: Rethinking Race
 and Authorship**
 HOLLY JACKSON



little-known documents

- 742 **Scholarship in Times of Extremes: Letters of Erich Auerbach
 (1933–46), on the Fiftieth Anniversary of His Death**
 ERICH AUERBACH
 INTRODUCTION AND TRANSLATION BY MARTIN ELSKY, MARTIN
 VIALON, AND ROBERT STEIN

PUBLICATIONS OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA

[Published six times a year]

VOLUMES ONLINE

VOLS. 1–116 (1884–2001), *JSTOR*
 VOLS. 117–22 (2002–07), *MLA Journals*

ONLINE INDEX

VOLS. 1–122 (1884–2007)
MLA International Bibliography

PRINT INDEXES

VOLS. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964



Editor

PATRICIA YAEGER

University of Michigan, Ann Arbor

Managing Editor

JUDY GOULDING

Associate Managing Editor

ERIC WIRTH

Assistant Editors

JOHN D. GOLBACH

BARNEY LATIMER

MARGIT LONGBRAKE

Advertising Manager and Submissions Associate

ANNABEL SCHNEIDER

Administrative Assistant

SARA HASSELBACH

Editorial Board

CHRISTOPHER CASTIGLIA, 2008

Loyola University, Chicago

MARIANNE DEKOVEN, 2007

Rutgers University, New Brunswick

PETER S. HAWKINS, 2008

Boston University

HARSHA RAM, 2007

University of California, Berkeley

DIANA TAYLOR, 2007

New York University

RICHARD TERDIMAN, 2008

University of California, Santa Cruz

Advisory Committee

FRANCES R. APARICIO, 2008

University of Illinois, Chicago

MICHAEL BEARD, 2009

University of North Dakota

FAITH E. BEASLEY, 2008

Dartmouth College

DAVID F. BELL, 2009

Duke University

SARA BLAIR, 2009

University of Michigan, Ann Arbor

(continued)

Advisory Committee (continued)

- JANE K. BROWN, 2007
University of Washington
 LOU CHARNON-DEUTSCH, 2008
Stony Brook University
 JAY CLAYTON, 2009
Vanderbilt University
 RITA COPELAND, 2009
University of Pennsylvania
 CARYL EMERSON, 2007
Princeton University
 JOHN ERNEST, 2009
West Virginia University, Morgantown
 ANNA EVERETT, 2007
University of California, Santa Barbara
 LYDIA FAKUNDINY, 2008
Cornell University
 SUSAN M. FITZMAURICE, 2007
University of Sheffield
 BARBARA FUCHS, 2008
University of Pennsylvania
 CHERYL GLENN, 2008
Penn State University, University Park
 URSULA K. HEISE, 2008
Stanford University
 CHRISTOPHER C. HUDGINS, 2009
University of Nevada, Las Vegas
 CLARE KINNEY, 2008
University of Virginia
 DAVID LEVERENZ, 2007
University of Florida
 LYDIA H. LIU, 2009
Columbia University
 SALLY SIELOFF MAGNAN, 2008
University of Wisconsin, Madison
 DAVID MARSHALL, 2009
University of California, Santa Barbara
 FRANCINE R. MASIELLO, 2008
University of California, Berkeley
 JEROME MCGANN, 2007
University of Virginia
 TEJUMOLA OLANIYAN, 2009
University of Wisconsin, Madison
 VALÉRIE ORLANDO, 2009
University of Maryland, College Park
 ARKADY PLOTNITSKY, 2009
Purdue University, West Lafayette
 JED RASULA, 2008
University of Georgia
 JOSEPH ROACH, 2007
Yale University
 RAINER RUMOLD, 2007
Northwestern University
 MICHAEL CARL SCHOENFELDT, 2008
University of Michigan, Ann Arbor
 LISA M. STEINMAN, 2009
Reed College
 VALERIE TRAUB, 2009
University of Michigan, Ann Arbor
 GREGORY L. ULMER, 2007
University of Florida
 STEVEN UNGAR, 2008
University of Iowa
 REBECCA J. WEST, 2007
University of Chicago
 DEBORAH ELISE WHITE, 2009
Emory University
 JENNIFER WICKE, 2009
University of Virginia
 CYNTHIA YOUNG, 2008
Boston College

criticism in translation

- 763 Excerpts from *Ein Tag im Jahr: 1960–2000*
 CHRISTA WOLF
 INTRODUCTION AND TRANSLATION BY ANGELA FLURY

letters from librarians

- 779 *Beard v. Banks: Deprivation as Rehabilitation*
 MEGAN SWEENEY
 784 *A Different Iraq: Writings from the Front*
 MARK BAUERLEIN

nobel lecture 2006

- 788 *My Father's Suitcase*
 796 *Babamin bavulu*
 ORHAN PAMUK
 805 *Forum: Conference Debates*
Ethnic Studies in the Age of Transnationalism
 AGNES LUGO-ORTIZ, R. RADHAKRISHNAN, JUANA MARÍA
 RODRÍGUEZ, MARK A. SANDERS, AND ROBERT WARRIOR
 815 *Forum*
 AUDREY FISCH AND MARIANNE HIRSCH
 818 *Report of the Executive Director*
 838 *Minutes of the MLA Delegate Assembly*
 848 *Minutes of the MLA Executive Council*
 856 *In Memoriam*
 858 *Index of Advertisers*
 864 *Index of Authors Advertised*
 903 *Abstracts*